

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, AUGUST 10, 2002

OTTAWA, LE SAMEDI 10 AOÛT 2002

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 2, 2002, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://www.canada.gc.ca/gazette/main.html>. It is available in PDF (Portable Document Format) and in an alternate format in ASCII (American Standard Code for Information Interchange).

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 2 janvier 2002 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

La *Gazette du Canada* est aussi disponible gratuitement sur Internet au <http://www.canada.gc.ca/gazette/main.html>. La publication y est accessible en format PDF (Portable Document Format) et en média substitut produit en code ASCII (code standard américain pour l'échange d'informations).

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Communication Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S9, (613) 996-2495 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Communication Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S9, (613) 996-2495 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

Environmental Emergency Regulations

Statutory Authority

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Sponsoring Department

Department of the Environment

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The proposed *Environmental Emergency Regulations* (hereinafter referred to as the proposed Regulations) aim at enhancing the protection of the environment and human health in environmental emergency situations by promoting prevention and ensuring preparedness, response and recovery. They will mandate persons who own or manage specified toxic and hazardous substances at or above the specified thresholds to provide required information on the substance(s), their quantities and to prepare and implement environmental emergency plans.

The proposed Regulations contain a list of 174 toxic substances under the Canadian Environmental Protection Act, 1999 (CEPA, 1999), and other hazardous substances which, if they enter the environment as a result of an environmental emergency, (i) have or may have an immediate or long-term harmful effect on the environment or its biological diversity, (ii) constitute or may constitute a danger to the environment on which human life depends, or (iii) constitute or may constitute a danger in Canada to human life or health.

Any person in Canada who owns or manages a listed substance in a quantity at or over the prescribed minimum quantity will be required to provide Environment Canada with information on the quantity of the substance, along with the facility location, a report that an environmental emergency plan has been prepared and a notice indicating that the emergency plan has been implemented within 90 days, six months and one year of the coming into force of the proposed Regulations, respectively. Any existing emergency plan may be used to satisfy the requirements of the proposed Regulations unless it does not entirely comply with the proposed Regulations. In this case, the plan will have to be amended to ensure it meets the prescribed requirements.

The emergency plan will have to address the types of emergencies that might reasonably occur, including both on-site and off-site consequences, and the associated prevention, preparedness, response and recovery issues.

Persons involved with an emergency plan along with their respective roles and responsibilities, will have to be identified in the plan. Any increase equal to or greater than 10 percent of the quantity reported will require the person to notify the Minister within 60 days after the change occurred. Affected facilities will have to notify Environment Canada when they no longer have a substance in a quantity equal to or exceeding the minimum quantity for 12 consecutive months.

Règlement sur les urgences environnementales

Fondement législatif

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)

Ministère responsable

Ministère de l'Environnement

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Le projet de règlement sur les urgences environnementales (ci-après appelé le règlement proposé) vise à protéger davantage l'environnement et la santé humaine dans les situations d'urgences environnementales en faisant la promotion de la prévention et en assurant la capacité d'intervention, la réponse et le rétablissement. Il oblige les personnes qui possèdent ou gèrent certaines substances toxiques et dangereuses dont les concentrations sont égales ou supérieures aux seuils spécifiés à fournir les renseignements demandés au sujet de ces substances et de leurs quantités, ainsi qu'à élaborer et à exécuter des plans d'urgence environnementale.

Le règlement proposé contient une liste de 174 substances toxiques au sens de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE (1999)] et autres substances dangereuses qui, lorsqu'elles pénètrent dans l'environnement à la suite d'une situation d'urgence, (i) ont ou pourraient avoir, immédiatement ou à long terme, un effet nocif sur l'environnement ou la diversité biologique, (ii) mettent ou pourraient mettre en danger l'environnement essentiel pour la vie humaine, (iii) constituent ou pourraient constituer un danger au Canada pour la vie ou la santé humaines.

Quiconque au Canada possède ou gère une substance répertoriée en une quantité égale ou supérieure à la quantité minimum prescrite devra fournir à Environnement Canada des renseignements sur la quantité de la substance et l'emplacement de l'installation, un rapport mentionnant qu'un plan d'urgence environnementale a été élaboré et un avis indiquant que le plan a été exécuté, 90 jours, six mois et un an respectivement après l'entrée en vigueur du règlement proposé. Un plan d'urgence existant peut être utilisé pour satisfaire aux exigences du règlement proposé sauf s'il n'est pas entièrement conforme à ce dernier. Dans cette éventualité, il devra être modifié de façon à satisfaire aux exigences prescrites.

Le plan doit traiter des types de situation d'urgence qui peuvent raisonnablement se présenter, y compris les conséquences sur place et à l'extérieur, ainsi que des questions afférentes touchant la prévention, les dispositifs d'alerte et de préparation, et les mesures correctives et de rétablissement.

Les personnes intervenant dans le plan d'urgence ainsi que leurs rôles et responsabilités respectifs doivent y être mentionnés. Une augmentation de 10 p. 100 ou plus de la quantité déclarée doit être communiquée au ministre dans les 60 jours suivant la date du changement. Les installations qui ne possèdent pas pendant 12 mois consécutifs une substance en quantité égale ou supérieure à la quantité minimale doivent en informer Environnement Canada.

The Regulations are proposed under subsection 200(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* and will come into force on the date of their registration by the Clerk of the Privy Council.

Alternatives

During the process leading to the decision to introduce the proposed Regulations, a number of alternatives were considered.

Status Quo

The status quo was examined but was not retained because it would not result in any reduction in the risk to human health and the environment from potential environmental emergencies.

Voluntary Measures

Until some spill reporting became mandatory under the National Pollutant Release Inventory, voluntary spill reporting under informal federal/provincial arrangements, such as Environment Canada's NATES (National Analysis of Trends in Emergencies System) spills database, were considered an accurate measurement of how many spills were occurring. Now, having had the opportunity to compare the mandatory versus the voluntary approach, approximately 10 percent of the spills were being reported under voluntary measures.

The potential risks to human life and the environment were estimated to be too great to allow firms to create voluntary environmental emergency plans. Also, the knowledge of where certain toxic or hazardous substances exist in Canada and the nature of what is stored has been a critical missing element in preparing for emergencies from an environmental, health protection and national security perspective. As a result of these factors, it was deemed necessary to legislate environmental emergency plans for the safety and protection of the environment and of all Canadians everywhere.

Regulations under CEPA, 1999

The introduction of a regulation under CEPA, 1999 was considered and accepted as the most appropriate approach to reducing the risk. Canadians are becoming more aware of the risks within their communities and are demanding that their communities adopt appropriate emergency management programs that meet international standards and best practices, to address natural and human-caused incidents, including terrorist threats and infrastructure vulnerabilities. The proposed Regulations were then selected as being the optimal measure to protect the environment and human health with respect to environmental emergencies.

Benefits and Costs

Benefits

The proposed Regulations will bring an immediate benefit in heightening the sense of Canadian public awareness that appropriate safety measures have been put in place. They will foster dialogue between owners of the substances and the local communities in regards to specific prevention, preparation, response and restoration. They will provide law enforcement agencies and first responders with relevant information on the scope of threat and location of critical facilities.

Le Règlement est proposé en vertu du paragraphe 200(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* et entrera en vigueur à la date de son enregistrement par le greffier du Conseil privé.

Solutions envisagées

Au cours du processus menant à la décision de présenter le règlement proposé, un certain nombre de solutions ont été envisagées.

Maintien du statu quo

Après avoir été examinée, cette solution n'a pas été retenue parce qu'elle ne diminuerait pas le risque pour la santé humaine et l'environnement posé par les urgences environnementales qui pourraient survenir.

Mesures volontaires

Jusqu'à ce que certaines déclarations de déversement deviennent obligatoires en vertu de l'Inventaire national des rejets de polluants, les déclarations volontaires faites à ce sujet dans le cadre d'ententes informelles fédérales-provinciales, comme la base de données NATES d'Environnement Canada (Système national d'analyse des tendances de la lutte antipollution), étaient considérées comme une mesure exacte du nombre de déversements qui se produisaient. Après avoir pu comparer l'efficacité des mesures réglementaires et volontaires, environ 10 p. 100 des déversements ont été déclarés volontairement.

Les risques potentiels pour la santé humaine et l'environnement ont été estimés comme étant trop grands pour permettre aux firmes de créer volontairement des plans d'urgences environnementales. En outre, dans la préparation aux situations d'urgence du point de vue de l'environnement, de la protection de la santé et de la sécurité nationale, il manquait un élément essentiel : savoir où se trouvent au Canada certaines substances toxiques ou dangereuses, et ce qui est entreposé. Pour ces raisons, on a estimé qu'il était nécessaire d'imposer par voie législative des plans d'urgence environnementale pour la sécurité et la protection de l'environnement et de tous les Canadiens partout au pays.

Règlement pris en application de la LCPE (1999)

L'adoption d'un règlement d'application de la LCPE (1999) a été considérée et acceptée comme étant la meilleure façon de réduire le risque. Les Canadiens deviennent plus conscients des risques que courent leurs communautés et demandent qu'elles adoptent des programmes efficaces de gestion des urgences qui sont conformes aux meilleures pratiques et aux normes internationales, afin de faire face aux incidents naturels et d'origine humaine, y compris les menaces terroristes et les faiblesses des infrastructures. Le règlement proposé a alors été choisi comme la meilleure mesure permettant de protéger l'environnement et la santé humaine en cas d'urgence environnementale.

Avantages et coûts

Avantages

Le règlement proposé procurera un avantage immédiat en sensibilisant davantage le public canadien au fait que des mesures efficaces de sécurité ont été mises en place. Il favorisera le dialogue entre les propriétaires des substances et les communautés locales au sujet des mesures de prévention, de préparation, d'intervention et de remise en état. Il fournira aux organismes d'exécution de la loi et aux premiers intervenants des renseignements utiles sur l'ampleur de la menace et l'emplacement des installations les plus importantes.

As a result of preparing and training for potential spill or accidental release scenarios, society at large will reap many benefits. In the event of an environmental emergency, the benefits of the proposed Regulations may take the form of human life saved both within the facility and the surrounding population, avoided health costs from minimized acute toxicity exposure, as well as avoided remediation of damage costs to the environment, including quality of air, water, soil, and protection of biodiversity as a result of a quick response time. The recovery rate will also be faster as contacts for clean-up will be set up in advance. Faster recovery implies a shorter disruption in products delivery and less lost workdays.

Many of the major environmental emergency events in small and medium enterprises are a result of lack of prevention and preparedness. This usually ends in difficult business recovery and bankruptcy. An important factor that may not be readily apparent is the expected heightened confidence that the public will feel due to Environment Canada's efforts in this area, especially those individuals who live near significant quantities of the particular substances listed in the proposed Regulations. These proposed Regulations represent the cornerstone of government-wide programming to deal with environmental emergencies.

Costs

Cost of Compliance

It is not expected that the compliance costs of the proposed Regulations will be significant. The number of Canadian facilities that will be affected by the proposed Regulations is estimated to be 1 500, i.e. one-tenth of the 15 000 US facilities that are currently subject to similar requirements under the *Risk Management Planning Regulation* which has been implemented under the *US Clean Air Act*. Many of the facilities are part of the chemical sector. Members of the Canadian Chemical Producers' Association (CCPA) represent approximately 90 percent of the operational capacity in this sector. As part of the Association's mandatory "Responsible Care Program," these companies already have emergency plans in place.

Also, consultations with representatives of the larger affected facilities in other sectors such as petroleum, mining and pulp and paper have confirmed that they also have emergency plans in place for safety, liability and insurance factors. However, industry feedback indicates that several companies may need to make some amendments to their existing plans particularly in the prevention and recovery areas. The compliance costs are expected to largely be related to the time it takes some of these companies to amend, if necessary, their existing emergency plan and the reporting of the required information by all affected facilities.

The only facilities that are not likely to have emergency plans in place are small to medium size enterprises such as those that may store ammonia or petroleum products above the minimum quantities. They will have to submit the same required information but, in these cases, they will have to prepare and implement the required environmental emergency plans. However, the flexibility provided by the proposed Regulations vis-à-vis local site considerations and implications for human exposure and environmental sensitivity will make it a fairly simple and straightforward planning exercise for most such facilities.

En raison de la préparation et de la formation en vue des scénarios possibles de déversement ou de rejet accidentel, la société en général tirera de nombreux avantages. En cas d'urgence environnementale, les avantages du règlement proposé pourraient être les vies humaines sauvées dans l'installation et la population environnante, les coûts des soins de santé évités parce que l'exposition à un niveau toxique aigu a été réduite au minimum, et les coûts évités de réparation des dommages causés à l'environnement, y compris la qualité de l'air, de l'eau, du sol, et la protection de la biodiversité en raison de la rapidité de l'intervention. Le taux de récupération sera aussi plus rapide parce que la liste des personnes-ressources pour le nettoyage sera établie à l'avance. Une récupération rapide implique une interruption plus courte dans la livraison des services et moins de pertes en jours de travail.

Bon nombre d'épisodes d'urgences environnementales dans les petites et moyennes entreprises sont dus à un manque de prévention et de préparation. Il en résulte ordinairement une reprise difficile des activités et une banqueroute. Un important facteur n'est peut-être pas facilement apparent : la confiance accrue du public escomptée en raison des efforts déployés par Environnement Canada dans ce domaine, notamment des personnes vivant à proximité d'importantes quantités de substances énumérées dans le règlement proposé. Ce dernier est la pierre angulaire de la programmation à l'échelle du gouvernement concernant les urgences environnementales.

Coûts

Coût de l'observation du Règlement

On ne prévoit pas que le coût de l'observation du règlement proposé sera important. On estime à 1 500 le nombre d'installations canadiennes qui seront touchées, soit un dixième des 15 000 installations américaines actuellement assujetties à des exigences similaires en vertu du *Risk Management Planning Regulation* pris en application du *Clean Air Act* des États-Unis. Plusieurs firmes font partie du secteur des produits chimiques. Environ 90 p. 100 de la capacité opérationnelle de ce secteur est représentée par les membres de l'Association canadienne des fabricants de produits chimiques (ACFPC). Dans le cadre du « Programme de gestion responsable » obligatoire de l'Association, ces entreprises ont déjà mis en place des plans d'urgence.

En outre, des consultations avec des représentants des installations importantes touchées dans d'autres secteurs comme l'exploitation pétrolière, l'exploitation minière et celui des pâtes et papiers ont confirmé qu'elles avaient aussi mis en place des plans d'urgence pour des raisons reliées à la sécurité, à l'obligation de réparer et aux assurances. Également, les observations formulées par l'industrie indiquent que plusieurs entreprises devront peut-être modifier leur plan existant, notamment en ce qui concerne la prévention et la réparation des dommages. Le coût de l'observation du Règlement dépendra en grande partie du temps qu'il faudra à certaines de ces entreprises pour modifier au besoin leur plan d'urgence et de la communication des renseignements exigés par toutes les installations touchées.

Les seules installations qui n'ont probablement pas de plan d'urgence en place sont les petites et moyennes entreprises comme celles qui peuvent entreposer de l'ammoniac ou des produits pétroliers en quantité supérieure à la quantité minimale. En plus d'être obligées de communiquer les mêmes renseignements demandés, elles devront élaborer et exécuter le plan d'urgence environnementale exigé. Toutefois, en raison de la marge de manœuvre laissée par le règlement proposé au sujet des considérations et des répercussions locales relatives au site en ce qui concerne l'exposition humaine et la vulnérabilité de l'environnement, cet exercice de planification sera assez simple et facile pour la plupart de ces installations.

On the other hand, there likely are a few facilities that are located in areas, which pose a significant risk to either human health or the environment and currently do not have any emergency plans. The proposed Regulations may place an additional burden, such as paying the cost of hiring specialists to develop their environmental emergency plans.

It is estimated that less than one hour would normally be required to provide the required information in the majority of cases. Thus, the incremental compliance costs are expected to be minimal.

Cost to the Government

The cost to the Government will be related to the implementation of a processing and tracking system with respect to the submitted information. These costs are estimated to be around 150K \$ annually, which includes salaries and benefits for two full time equivalents (FTEs).

Compliance promotion and enforcement costs are estimated at 350K \$ per annum, and include salaries and benefits for 4 FTEs.

Consultation

A first round of consultation was held on December 18, 2001. Approximately 40 groups or individuals were represented at the session. Stakeholders included affected industry sectors and their associations (e.g. Canadian Chemical Producers Association, Canadian Petroleum Products Institute, Mining Association of Canada and Forest Products Association of Canada), various non-government organizations (e.g. environmental organizations, Federation of Canadian Municipalities, Canadian Association of Fire Chiefs), provincial/municipal representatives and other federal departments and agencies.

There was general support for the proposed Regulations and agreement to utilize the list of substances and thresholds developed by the Conseil pour la réduction des accidents industriels majeurs (CRAIM) as the basis for the drafting of the proposed Regulations. (CRAIM is the Montréal regional chapter of the former Major Industrial Accidents Council of Canada.) The provinces are also generally supportive of the initiative, the only issue being the need to avoid duplication with provincial legislative requirements in this area.

Compliance and Enforcement

Since the proposed Regulations will be promulgated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, CEPA enforcement officers will apply the Compliance and Enforcement Policy implemented under the Act. The policy outlines measures designed to promote compliance, including education, information, promoting of technology development and consultation on the development of the proposed Regulations.

When verifying compliance with the proposed Regulations, CEPA enforcement officers will abide by the CEPA Compliance and Enforcement Policy. This policy sets out the range of possible responses to violations: warnings, directions, environmental protection compliance orders, ticketing, ministerial orders, injunctions, prosecution, and environmental protection alternative measures (which are an alternative to a court trial after the laying of charges for a CEPA, 1999 violation). In addition, the policy explains when Environment Canada will resort to civil suits by the Crown for costs recovery.

Par contre, il existe probablement quelques installations situées dans des régions qui posent un risque important pour la santé humaine ou l'environnement et qui n'ont pas encore mis en place de plan d'urgence. Le règlement proposé peut leur imposer un fardeau additionnel, comme le paiement du coût de l'engagement de spécialistes pour élaborer leur plan.

Comme on estime que, dans la majorité des cas, il faudra normalement moins d'une heure pour fournir les renseignements exigés, il est prévu que les coûts supplémentaires de l'observation du Règlement seront réduits au minimum.

Coût pour le Gouvernement

Le coût pour le Gouvernement sera relié à la mise en œuvre d'un système de traitement et de suivi des renseignements communiqués. Il sera d'environ 150 000 \$ par année, ce qui comprend le salaire et les avantages sociaux de deux équivalents à temps plein (ÉTP).

Les coûts de promotion de la conformité et de l'exécution seront de 350 000 \$ annuellement, ce qui comprend le salaire et les avantages sociaux de quatre ÉTP.

Consultations

Une première série de consultations a débuté le 18 décembre 2001. Environ 40 groupes ou personnes y ont participé. Les intervenants comprenaient les secteurs de l'industrie touchés et leurs associations (par exemple, l'Association canadienne des fabricants de produits chimiques, l'Institut canadien des produits pétroliers, l'Association minière du Canada et l'Association des produits forestiers du Canada), diverses organisations non gouvernementales (par exemple, des organisations environnementales, la Fédération canadienne des municipalités, l'Association canadienne des chefs de pompiers), des représentants provinciaux et municipaux, ainsi que d'autres ministères et organismes fédéraux.

Le règlement proposé a été appuyé par tous, et on s'est entendu pour utiliser la liste des substances et les seuils établis par le Conseil pour la réduction des accidents industriels majeurs (CRAIM) pour ébaucher le Règlement. (Le CRAIM est la section régionale de Montréal de l'ancien Conseil canadien des accidents industriels majeurs.) Les provinces appuient aussi en général le projet, le seul problème étant qu'il faille éviter le double emploi avec les exigences imposées par les lois provinciales dans ce domaine.

Respect et exécution

Étant donné que le règlement proposé sera promulgué en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, la politique d'application prévue par la Loi sera appliquée par les agents d'exécution de la LCPE. La politique décrit les mesures visant à promouvoir le respect de la Loi, y compris l'éducation, l'information, la promotion de la mise au point de technologies et les consultations sur l'élaboration du règlement proposé.

Pour vérifier l'observation du règlement proposé, les agents d'exécution de la LCPE se conformeront à la politique d'application, qui spécifie les diverses mesures de répression des infractions : les avertissements, les directives, les ordonnances de mise en demeure concernant la protection de l'environnement, les contraventions, les arrêtés ministériels, les injonctions, les poursuites et les autres mesures de protection de l'environnement qui peuvent remplacer un procès une fois que des accusations ont été portées à la suite d'une infraction à la LCPE (1999). La politique indique aussi quand Environnement Canada aura recours à des poursuites au civil intentées par la Couronne pour recouvrer les frais.

When, following an inspection or an investigation, a CEPA enforcement officer discovers an alleged violation, the officer will choose the appropriate enforcement action based on the following factors:

- Nature of the alleged violation: This includes consideration of the damage, the intent of the alleged violator, whether it is a repeat violation, and whether an attempt has been made to conceal information or otherwise subvert the objectives and requirements of the Act.
- Effectiveness in achieving the desired result with the alleged violator: The desired result is compliance within the shortest possible time and with no further repetition of the violation. Factors to be considered include the violator's history of compliance with the Act, willingness to cooperate with enforcement officials, and evidence of corrective action already taken.
- Consistency: Enforcement officers will consider how similar situations have been handled in determining the measures to be taken to enforce the Act.

Contacts

Asit Hazra, Environmental Emergencies Branch, National Programs Directorate, Department of the Environment, Ottawa, Ontario K1A 0H3, (819) 953-1140 (Telephone), (819) 997-5029 (Facsimile), asit.hazra@ec.gc.ca (Electronic mail), or Céline Labossière, Regulatory and Economic Analysis Branch, Economic and Regulatory Affairs Directorate, Department of the Environment, Ottawa, Ontario K1A 0H3, (819) 997-2377 (Telephone), (819) 997-2769 (Facsimile), celine.labossiere@ec.gc.ca (Electronic mail).

Si, à la suite d'une inspection ou d'une enquête, l'agent d'exécution de la LCPE constate une infraction présumée, il choisit la mesure de répression indiquée en se fondant sur les critères suivants :

- Nature de l'infraction alléguée : il faut prendre en compte les dommages causés, connaître l'intention du contrevenant présumé, savoir s'il s'agit d'une récidive et si on a essayé de dissimuler des renseignements ou de subvertir les objectifs et les exigences de la Loi.
- Possibilité d'obtenir le résultat souhaité du présumé contrevenant : le résultat souhaité est l'observation de la Loi dans le plus court délai possible, sans récidive. Les facteurs à prendre en compte sont le dossier du contrevenant en matière d'observation de la Loi, son empressement à coopérer avec les agents d'exécution et la preuve que des mesures correctives ont déjà été prises.
- Uniformité : pour déterminer les mesures à prendre afin d'appliquer la Loi, les agents d'exécution doivent se demander comment des situations semblables ont été prises en main.

Personnes-ressources

Asit Hazra, Direction des urgences environnementales, Direction générale des programmes nationaux, Ministère de l'Environnement, Ottawa (Ontario) K1A 0H3, (819) 953-1140 (téléphone), (819) 997-5029 (télécopieur), asit.hazra@ec.gc.ca (courriel), ou Céline Labossière, Direction des analyses réglementaires et économiques, Direction générale des affaires économiques et réglementaires, Ministère de l'Environnement, Ottawa (Ontario) K1A 0H3, (819) 997-2377 (téléphone), (819) 997-2769 (télécopieur), celine.labossiere@ec.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to subsection 332(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^a, that the Governor in Council, pursuant to subsection 200(1) of that Act, proposes to make the annexed *Environmental Emergency Regulations*.

Any person may, within 60 days after the date of publication of this notice, file with the Minister of the Environment comments with respect to the proposed Regulations or a notice of objection requesting that a board of review be established under section 333 of that Act and stating the reasons for the objection. All comments and notices must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Tom Foote, Director, Environmental Emergency Branch, Department of the Environment, Ottawa, Ontario K1A 0H3.

A person who provides information to the Minister of the Environment may submit with the information a request for confidentiality under section 313 of that Act.

Ottawa, August 8, 2002

EILEEN BOYD
Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné, conformément au paragraphe 332(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*^a, que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 200(1) de cette loi, se propose de prendre le *Règlement sur les urgences environnementales*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter au ministre de l'Environnement, dans les soixante jours suivant la date de publication du présent avis, leurs observations au sujet du projet de règlement ou un avis d'opposition motivé demandant la constitution de la commission de révision prévue à l'article 333 de cette loi. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Tom Foote, directeur, Direction des urgences environnementales, ministère de l'Environnement, Ottawa (Ontario) K1A 0H3.

Quiconque fournit des renseignements au ministre peut en même temps présenter une demande de traitement confidentiel aux termes de l'article 313 de cette loi.

Ottawa, le 8 août 2002

La greffière adjointe du Conseil privé,
EILEEN BOYD

^a S.C. 1999, c. 33

^a L.C. 1999, ch. 33

ENVIRONMENTAL EMERGENCY REGULATIONS**RÈGLEMENT SUR LES URGENCES ENVIRONNEMENTALES**

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

1. The definitions in this section apply in these Regulations.
 “Act” means the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. (*Loi*)
 “environmental emergency plan” means a plan respecting the prevention of, preparedness for, response to and recovery from an environmental emergency in respect of a substance. (*plan d’urgence environnementale*)

1. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.
 « Loi » La *Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999)*. (*Act*)
 « plan d’urgence environnementale » Plan concernant la prévention des urgences environnementales à l’égard d’une substance, les dispositifs d’alerte et de réparation ainsi que les mesures à prendre pour remédier à ces urgences et réparer les dommages en découlant. (*environmental emergency plan*)

LIST OF SUBSTANCES

LISTE DES SUBSTANCES

2. For purposes of the definition “substance” in section 193 of the Act, the list of substances established under Part 8 of the Act consists of the substances set out in column 1 of Schedule 1.

2. Pour l’application de la définition de « substance », à l’article 193 de la Loi, la liste des substances établie en vertu de la partie 8 de cette loi énumère les substances figurant à la colonne 1 de l’annexe 1.

APPLICATION

APPLICATION

3. Section 4 to 9 do not apply to a substance with a concentration of less than one per cent.

3. Les articles 4 à 9 ne s’appliquent pas à une substance dont la concentration est inférieure à un pour cent.

IDENTIFICATION OF PLACES

REPÉRAGE DES LIEUX

4. (1) Any person who owns or has the charge, management or control of, at a place in Canada, a substance set out in column 1 of Schedule 1 in a quantity that at any time is equal to or exceeds the quantity set out in column 2, must submit to the Minister a notice containing the information set out in Schedule 2 for each such place.

4. (1) La personne qui est propriétaire d’une substance figurant à la colonne 1 de l’annexe 1 — ou a toute autorité sur elle — présente au ministre un avis comportant les renseignements prévus à l’annexe 2, pour chaque lieu au Canada où cette substance se trouve, à un moment quelconque, en une quantité égale ou supérieure à la quantité prévue à la colonne 2.

(2) In determining quantity for the purposes of subsection (1), the person must include all quantities of the substance at the place, whether in storage or in use.

(2) La quantité visée au paragraphe (1) est la quantité totale de la substance qui se trouve dans le lieu en cause, que celle-ci y soit stockée ou utilisée.

(3) The person must submit the notice within 90 days after the later of

(3) La personne présente l’avis au plus tard 90 jours après celle des dates suivantes qui est postérieure à l’autre :

- (a) the day on which these Regulations come into force, and
- (b) the day on which the quantity first equals or exceeds the quantity for that substance set out in column 2 of Schedule 1.

- a) la date de l’entrée en vigueur du présent règlement;
- b) la date où la quantité de la substance prévue à la colonne 2 de l’annexe 1 est atteinte ou dépassée.

(4) The person must resubmit a notice to the Minister containing the information set out in Schedule 2 within 60 days after any of the following changes:

(4) La personne présente à nouveau l’avis comportant les renseignements prévus à l’annexe 2 dans les 60 jours suivant la survenance des changements suivants :

- (a) any change to the information provided to the Minister in section 1 or 2 of Schedule 2; or
- (b) any increase of 10 per cent or more in the maximum expected quantity of a substance reported under section 3 of Schedule 2.

- a) tout changement des renseignements fournis au ministre aux termes des articles 1 ou 2 de l’annexe 2;
- b) toute augmentation de 10 % ou plus de la quantité maximale déclarée au titre de l’article 3 de l’annexe 2.

(5) The person must notify the Minister within 90 days after the quantity of the substance in the place has become less than the quantity set out for the substance in column 2 of Schedule 1 for 12 consecutive months.

(5) Lorsque la quantité de la substance se trouvant dans le lieu en cause est inférieure à la quantité prévue à la colonne 2 de l’annexe 1 depuis douze mois consécutifs, la personne en avise le ministre dans les 90 jours suivant la fin de cette période.

ENVIRONMENTAL EMERGENCY PLAN

PLAN D’URGENCE ENVIRONNEMENTALE

5. (1) Subject to section 8, a person referred to in subsection 4(1) must prepare an environmental emergency plan with respect to the substance referred to in that subsection and must consider the following factors:

5. (1) Sous réserve de l’article 8, la personne visée au paragraphe 4(1) élabore, à l’égard de la substance visée à ce paragraphe, un plan d’urgence environnementale, compte tenu des facteurs suivants :

- (a) the properties and characteristics of the substance and the maximum expected quantity of the substance at the place at any time during a calendar year;

- a) les propriétés et particularités de la substance ainsi que la quantité maximale dont la présence est prévue dans le lieu en cause à un moment quelconque au cours de l’année civile;

- (b) the commercial, manufacturing, processing or other activity in relation to which the plan is to be prepared;
- (c) the characteristics of the place and the surrounding area that may increase the risk of danger to the environment or to human life or health; and
- (d) the potential consequences from an environmental emergency on the environment and on human life or health.

(2) The environmental emergency plan must include the following information:

- (a) a description of the factors considered under subsection (1);
- (b) the identification of any environmental emergency that can reasonably be expected to occur at the place and that would likely cause harm to the environment or constitute a danger to human life or health, and identification of the harm or danger;
- (c) a description of the measures to be used to prevent, prepare for, respond to and recover from any environmental emergency identified under paragraph (b);
- (d) a list of the individuals who are to respond to an environmental emergency and a description of their roles and responsibilities;
- (e) the identification of the training required for each of those individuals;
- (f) a list of the equipment which may be used in emergency response and is included as part of the environmental emergency plan and the equipment's location; and
- (g) the measures to be used to notify members of the public who may be adversely affected by an environmental emergency.

(3) For each place, the person must submit to the Minister a report with the information as set out in Part 1 of Schedule 3 and a notice, as set out in Part 2 of that Schedule and signed by the person or a duly authorized person, confirming that an environmental emergency plan has been prepared, within six months after the later of

- (a) the day on which these Regulations come into force, and
- (b) the day on which the quantity of the substance first equals or exceeds the quantity for that substance in column 2 of Schedule 1.

6. A person referred to in subsection 4(1) must implement and test the environmental emergency plan referred to in section 5 and must submit to the Minister a notice to that effect as set out in Schedule 4, signed by the person or a duly authorized person, within one year after the later of

- (a) the day on which these Regulations come into force, and
- (b) the day on which the quantity first equals or exceeds the quantity for that substance set out in column 2 of Schedule 1.

7. (1) The person must update and test the environmental emergency plan at least once a year to ensure that the plan meets the requirements of subsections 5(1) and (2) and must keep a copy of the plan readily available at the place where one or more substances are located.

(2) The person must keep with the plan, a record of the results from the annual reviews and tests for a period of not less than five years beginning on the day they are made.

8. (1) If a person referred to in subsection 4(1) has prepared or implemented an environmental emergency plan with respect to one or more of the substances set out in column 1 of Schedule 1 on a voluntary basis or for another government or under another

b) les activités commerciales, de fabrication, de transformation ou autres visées par le plan;

c) les particularités du lieu où se trouve la substance et de ses environs qui sont susceptibles d'accroître les risques d'effets nuisibles sur l'environnement ou des dangers pour la vie ou la santé humaines;

d) les conséquences possibles d'une urgence environnementale sur l'environnement, la vie ou la santé humaines.

(2) Le plan d'urgence environnementale comporte les renseignements suivants :

a) la description des facteurs pris en compte au titre du paragraphe (1);

b) la mention des types d'urgences environnementales qui sont susceptibles de se produire dans le lieu et d'avoir des effets nuisibles sur l'environnement ou de constituer un danger pour la vie ou la santé humaines, ainsi que la mention de ces effets et des dangers;

c) la mention des mesures à prendre pour prévenir les urgences environnementales déclarées au titre de l'alinéa b), les dispositifs d'alerte et de réparation ainsi que les mesures pour remédier à ces urgences et réparer les dommages qui en découlent;

d) la liste des personnes à qui il incombe d'exécuter le plan en cas d'urgence environnementale ainsi qu'une description de leurs rôles et de leurs responsabilités;

e) l'indication de la formation à donner aux personnes visées à l'alinéa d);

f) la liste de l'équipement prévu pour intervention d'urgence dans le plan et l'emplacement de cet équipement;

g) les mesures prévues pour avertir les membres du public auxquels une urgence environnementale pourrait causer un préjudice.

(3) La personne présente au ministre, pour chaque lieu en cause, un rapport qui comporte les renseignements prévus à la partie 1 de l'annexe 3 et un avis, conforme à la partie 2 de cette annexe, signé par elle ou par son représentant dûment autorisé, qui confirme que le plan d'urgence environnementale a été élaboré, au plus tard six mois après celle des dates suivantes qui est postérieure à l'autre :

a) la date de l'entrée en vigueur du présent règlement;

b) le date où la quantité de la substance prévue à la colonne 2 de l'annexe 1 est atteinte ou dépassée.

6. La personne visée au paragraphe 4(1) est tenue d'exécuter et de mettre à l'essai le plan d'urgence environnementale visé à l'article 5 et de présenter au ministre un avis à cet effet conforme à l'annexe 4 et signé par elle ou par son représentant dûment autorisé, au plus tard un an après celle des dates suivantes qui est postérieure à l'autre :

a) la date de l'entrée en vigueur du présent règlement;

b) la date où la quantité de la substance prévue à la colonne 2 de l'annexe 1 est atteinte ou dépassée.

7. (1) La personne tient à jour et met à l'essai le plan d'urgence environnementale au moins une fois par année afin de s'assurer qu'il satisfait aux exigences des paragraphes 5(1) et (2) et en conserve une copie, à un endroit facilement accessible, dans chaque lieu où une ou plusieurs substances se trouvent.

(2) Elle conserve avec le plan un registre des résultats des révisions et mises à l'essai annuelles pendant au moins cinq ans à compter de la date de leur établissement.

8. (1) La personne visée au paragraphe 4(1) qui, à l'égard d'une ou plusieurs substances visées à la colonne 1 de l'annexe 1, a déjà élaboré ou exécuté un plan d'urgence environnementale à titre volontaire à la demande d'un autre gouvernement ou sous le

Act of Parliament and the plan meets the requirements of subsections 5(1) and (2), the person may use that plan for the purposes of meeting those requirements.

(2) Where a person uses a plan that is as described in subsection (1) except that it does not meet all of the requirements of subsections 5(1) and (2), the person may use the plan if they

- (a) amend the plan so that it meets all of those requirements; or
- (b) prepare an additional plan that meets the remainder of those requirements.

9. The notices and reports referred to in subsections 4(1) and 5(3) and section 6 must be submitted in writing or in electronic format, if any, provided by the Department of the Environment.

COMING INTO FORCE

10. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

SCHEDULE 1

(section 2, subsection 3(1), paragraph 4(3)(b), subsection 4(5), paragraphs 5(3)(b) and 6(b) and subsection 8(1))

LIST OF SUBSTANCES

Column 1	Column 2	
CAS Registry Number*	Substance	
	Minimum Quantity (tonnes)	
50-00-0	formaldehyde, solution	6.80
57-14-7	1,1-dimethylhydrazine	6.80
60-29-7	ethyl ether (diethyl ether)	4.50
60-34-4	methylhydrazine (monomethyl hydrazine)	6.80
67-66-3	chloroform (trichloromethane)	9.10
71-43-2	benzene	10.00
74-82-8	methane	4.50
74-83-9	methyl bromide	2.27
74-84-0	ethane	4.50
74-85-1	ethylene	4.50
74-86-2	acetylene	4.50
74-87-3	methyl chloride	4.50
74-88-4	methyl iodide	4.50
74-89-5	methylamine	4.50
74-90-8	hydrogen cyanide (hydrocyanic acid)	1.13
74-93-1	methyl mercaptan	4.50
74-98-6	propane	4.50
74-99-7	methylacetylene (propyne)	4.50
75-00-3	ethyl chloride	4.50
75-01-4	vinyl chloride	4.50
75-02-5	vinyl fluoride	4.50
75-04-7	ethylamine	4.50
75-07-0	acetaldehyde	4.50
75-08-1	ethyl mercaptan	4.50
75-15-0	carbon disulphide	9.10
75-18-3	dimethyl sulphide	150.00
75-19-4	cyclopropane	4.50
75-21-8	ethylene oxide	4.50
75-28-5	isobutane	4.50
75-29-6	2-chloropropane (isopropyl chloride)	4.50
75-31-0	isopropylamine	4.50
75-35-4	vinylidene chloride	4.50
75-37-6	difluoroethane (1,1-difluoroethane)	4.50
75-38-7	1,1-difluoroethylene (vinylidene fluoride)	4.50

régime d'une autre loi fédérale, peut utiliser ce plan, s'il répond aux exigences des paragraphes 5(1) et (2), pour s'acquitter des obligations prévues à ces paragraphes.

(2) Si le plan utilisé au titre du paragraphe (1) ne satisfait pas à toutes les exigences des paragraphes 5(1) et (2), il incombe à la personne :

- a) soit de le modifier de façon qu'il y satisfasse;
- b) soit d'élaborer un plan complémentaire qui satisfait aux exigences non remplies.

9. Les avis et rapports visés aux paragraphes 4(1) et 5(3) et à l'article 6 sont présentés par écrit ou sous forme électronique selon le modèle fourni par le ministère de l'Environnement, le cas échéant.

ENTRÉE EN VIGUEUR

10. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

ANNEXE 1

(article 2, paragraphe 4(1), alinéa 4(3)(b), paragraphe 4(5), alinéas 5(3)(b) et 6(b) et paragraphe 8(1))

LISTE DES SUBSTANCES

Colonne 1	Colonne 2	
Numéro d'enregistrement CAS*	Substance	
	Quantité minimale (Tonne métrique)	
50-00-0	formaldéhyde en solution	6,80
57-14-7	diméthyl-1,1 hydrazine	6,80
60-29-7	éther éthylique (éther diéthylique)	4,50
60-34-4	méthylhydrazine	6,80
67-66-3	chloroforme (trichlorométhane)	9,10
71-43-2	benzène	10,00
74-82-8	méthane	4,50
74-83-9	bromure de méthyle	2,27
74-84-0	éthane	4,50
74-85-1	éthylène	4,50
74-86-2	acétylène	4,50
74-87-3	chlorure de méthyle	4,50
74-88-4	iodure de méthyle	4,50
74-89-5	méthylamine	4,50
74-90-8	cyanure d'hydrogène (acide cyanhydrique)	1,13
74-93-1	mercaptan méthylique (méthylmercaptan)	4,50
74-98-6	propane	4,50
74-99-7	méthylacétylène	4,50
75-00-3	chlorure d'éthyle	4,50
75-01-4	chlorure de vinyle	4,50
75-02-5	fluorure de vinyle	4,50
75-04-7	éthylamine	4,50
75-07-0	acétaldéhyde	4,50
75-08-1	mercaptan éthylique	4,50
75-15-0	disulfure de carbone	9,10
75-18-3	sulfure de diméthyle	150,00
75-19-4	cyclopropane	4,50
75-21-8	oxyde d'éthylène	4,50
75-28-5	isobutane	4,50
75-29-6	chloro-2 propane	4,50
75-31-0	isopropylamine	4,50
75-35-4	chlorure de vinylidène	4,50
75-37-6	difluoréthane (difluoro-1,1 éthane)	4,50
75-38-7	difluoro-1,1 éthylène	4,50

SCHEDULE 1 — *Continued*ANNEXE 1 (*suite*)LIST OF SUBSTANCES — *Continued*LISTE DES SUBSTANCES (*suite*)

Column 1	Column 2	Colonne 1	Colonne 2		
CAS Registry Number*	Substance	Minimum Quantity (tonnes)	Numéro d'enregistrement CAS*		
		Substance	Quantité minimale (Tonne métrique)		
75-44-5	phosgene	0.22	75-44-5	phosgène	0,22
75-50-3	trimethylamine	4.50	75-50-3	triméthylamine	4,50
75-55-8	propyleneimine	4.50	75-55-8	propylèneimine	4,50
75-56-9	propylene oxide	4.50	75-56-9	oxyde de propylène	4,50
75-64-9	tert-butylamine (2-amino-2-methylpropane)	150.00	75-64-9	butylamine tertiaire (butylamine tert)	150,00
75-74-1	tetramethyl lead	4.50	75-74-1	plomb tétraméthyle	4,50
75-76-3	tetramethylsilane	4.50	75-76-3	tétraméthylsilane	4,50
75-77-4	trimethylchlorosilane (chlorotrimethylsilane)	4.50	75-77-4	triméthylchlorosilane	4,50
75-78-5	dimethyldichlorosilane (dichlorodimethylsilane)	2.27	75-78-5	diméthylchlorosilane	2,27
75-79-6	methyltrichlorosilane	2.27	75-79-6	méthyltrichlorosilane (trichlorométhylsilane)	2,27
76-06-2	chloropicrin (trichloronitromethane)	2.27	76-06-2	chloropicrine (trichloronitrométhane)	2,27
78-00-2	tetraethyl lead	2.27	78-00-2	plomb tétraéthyle	2,27
78-78-4	isopentane (2-methylbutane)	4.50	78-78-4	isopentane	4,50
78-79-5	isoprene	4.50	78-79-5	isoprène	4,50
78-82-0	isobutyronitrile	9.10	78-82-0	isobutyronitrile	9,10
79-21-0	peroxyacetic acid (peracetic acid)	4.50	79-21-0	acide peroxyacétique	4,50
79-22-1	methyl chloroformate	2.27	79-22-1	chloroformiate de méthyle	2,27
79-38-9	trifluorochloroethylene (chlorotrifluoroethylene)	4.50	79-38-9	trifluorochloréthylène	4,50
91-08-7	toluene-2,6-diisocyanate	4.50	91-08-7	toluène-2,6 diisocyanate	4,50
100-41-4	ethylbenzene	7000.00	100-41-4	éthylbenzène	7 000,00
106-89-8	epichlorohydrin	9.10	106-89-8	épichlorhydrine	9,10
106-97-8	butane	4.50	106-97-8	butane	4,50
106-98-9	1-butene	4.50	106-98-9	butène-1 (butylène)	4,50
106-99-0	1,3-butadiene	4.50	106-99-0	butadiène-1,3	4,50
107-00-6	ethylacetylene	4.50	107-00-6	éthylacétylène	4,50
107-01-7	2-butene	4.50	107-01-7	butène-2	4,50
107-02-8	acrolein	2.27	107-02-8	acroléine	2,27
107-05-1	allyl chloride	9.10	107-05-1	chlorure d'allyle	9,10
107-06-2	1,2-dichloroethane (ethylene dichloride)	6.80	107-06-2	dichlorure d'éthylène	6,80
107-07-3	ethylene chlorohydrin (2-chloroethanol)	4.50	107-07-3	monochlorhydrine du glycol (chloro-2 éthanol)	4,50
107-11-9	allylamine	4.50	107-11-9	allylamine	4,50
107-12-0	propionitrile	4.50	107-12-0	propionitrile	4,50
107-13-1	acrylonitrile	9.10	107-13-1	acrylonitrile	9,10
107-15-3	ethylenediamine	9.10	107-15-3	éthylènediamine	9,10
107-18-6	allyl alcohol	6.80	107-18-6	alcool allylique	6,80
107-25-5	vinyl methyl ether	4.50	107-25-5	éther méthylvinyle	4,50
107-30-2	chloromethyl methyl ether (methyl chloromethyl ether)	2.27	107-30-2	éther méthylique monochloré	2,27
107-31-3	methyl formate	4.50	107-31-3	formiate de méthyle	4,50
108-05-4	vinyl acetate	6.80	108-05-4	acétate de vinyle	6,80
108-23-6	isopropyl chloroformate	6.80	108-23-6	chloroformiate d'isopropyle	6,80
108-88-3	toluene	2500.00	108-88-3	toluène	2 500,00
108-91-8	cyclohexylamine	6.80	108-91-8	cyclohexylamine	6,80
108-95-2	phenol	9.10	108-95-2	phénol	9,10
109-61-5	n-propyl chloroformate (propyl chloroformate)	6.80	109-61-5	chloroformiate de n-propyle	6,80
109-66-0	n-pentane (pentane)	4.50	109-66-0	n-pentane (pentane)	4,50
109-67-1	1-pentene	4.50	109-67-1	pentène-1	4,50
109-92-2	vinyl ethyl ether (ethyl vinyl ether)	4.50	109-92-2	éther éthylvinyle	4,50
109-95-5	ethyl nitrite	4.50	109-95-5	nitrite d'éthyle	4,50
110-00-9	furan	2.27	110-00-9	furanne	2,27
110-82-7	cyclohexane	550.00	110-82-7	cyclohexane	550,00
110-89-4	piperidine	6.80	110-89-4	pipéridine	6,80
115-07-1	propylene	4.50	115-07-1	propylène	4,50
115-10-6	dimethyl ether (methyl ether)	4.50	115-10-6	éther méthylique (oxyde de diméthyle)	4,50
115-11-7	isobutylene (2-methylpropene)	4.50	115-11-7	isobutylène	4,50
116-14-3	tetrafluoroethylene	4.50	116-14-3	tétrafluoréthylène	4,50

SCHEDULE 1 — *Continued*ANNEXE 1 (*suite*)LIST OF SUBSTANCES — *Continued*LISTE DES SUBSTANCES (*suite*)

Column 1	Column 2	Colonne 1	Colonne 2
CAS Registry Number*	Substance	Minimum Quantity (tonnes)	Quantité minimale (Tonne métrique)
Numéro d'enregistrement CAS*	Substance	Minimum Quantity (tonnes)	Quantité minimale (Tonne métrique)
123-73-9	trans-crotonaldehyde	9.10	9,10
124-40-3	dimethylamine	4.50	4,50
126-98-7	methylacrylonitrile	4.50	4,50
151-56-4	ethyleneimine	4.50	4,50
302-01-2	hydrazine	6.80	6,80
353-42-4	boron trifluoride dimethyl etherate	6.80	6,80
460-19-5	cyanogen	4.50	4,50
463-49-0	propadiene	4.50	4,50
463-51-4	ketene	0.22	0,22
463-58-1	carbonyl sulphide (carbon oxysulfide)	4.50	4,50
463-82-1	2,2-dimethylpropane	4.50	4,50
504-60-9	1,3-pentadiene	4.50	4,50
506-68-3	cyanogen bromide	6.80	6,80
506-77-4	cyanogen chloride	4.50	4,50
509-14-8	tetranitromethane	4.50	4,50
542-88-1	bis(chloromethyl) ether [dichlorodimethyl ether]	0.45	0,45
556-64-9	methyl thiocyanate	9.10	9,10
557-98-2	2-chloropropene (2-chloropropylene)	4.50	4,50
563-45-1	3-methyl-1-butene	4.50	4,50
563-46-2	2-methyl-1-butene	4.50	4,50
584-84-9	toluene-2,4-diisocyanate	4.50	4,50
590-18-1	cis-2-butene (2-butene-cis)	4.50	4,50
590-21-6	1-chloropropene (1-chloropropylene)	4.50	4,50
594-42-3	perchloromethyl mercaptan	4.50	4,50
598-73-2	bromotrifluoroethylene	4.50	4,50
624-64-6	trans-2-butene (2-butene-trans)	4.50	4,50
624-83-9	methyl isocyanate	4.50	4,50
627-20-3	cis-2-pentene (beta-cis-amylene)	4.50	4,50
630-08-0	carbon monoxide	6.80	6,80
646-04-8	trans-2-pentene (trans-beta-amylene)	4.50	4,50
689-97-4	1-buten-3-yne (vinyl acetylene)	4.50	4,50
814-68-6	acryloyl chloride (acrylyl chloride)	2.27	2,27
1330-20-7	xylenes	8000.00	8 000,00
1333-74-0	hydrogen	4.50	4,50
4109-96-0	dichlorosilane	4.50	4,50
4170-30-3	crotonaldehyde	9.10	9,10
7439-97-6	mercury	1.00	1,00
7446-09-5	sulphur dioxide	2.27	2,27
7446-11-9	sulphur trioxide	4.50	4,50
7550-45-0	titanium tetrachloride	1.13	1,13
7616-94-6	perchloryl fluoride (trioxychlorofluoride)	6.80	6,80
7637-07-2	boron trifluoride	2.27	2,27
7647-01-0	hydrochloric acid (concentration 30% or greater)	6.80	6,80
7647-01-0	hydrogen chloride, anhydrous	2.27	2,27
7664-39-3	hydrofluoric acid (concentration 50% or greater)	0.45	0,45
7664-39-3	hydrogen fluoride, anhydrous	0.45	0,45
7664-41-7	ammonia solution (concentration 20% or greater)	9.10	9,10
7664-41-7	ammonia, anhydrous	4.50	4,50
7697-37-2	nitric acid (concentration 80% or greater)	6.80	6,80
7719-09-7	thionyl chloride	6.80	6,80
7719-12-2	phosphorus trichloride	6.80	6,80
7722-84-1	hydrogen peroxide (concentration 52% or greater)	3.40	3,40
7723-14-0	phosphorus, white	1.00	1,00
7726-95-6	bromine	4.50	4,50
7775-09-9	sodium chlorate	10.00	10,00
123-73-9	crotonaldéhyde trans	9,10	9,10
124-40-3	diméthylamine	4,50	4,50
126-98-7	méthacrylonitrile	4,50	4,50
151-56-4	éthylèneimine	4,50	4,50
302-01-2	hydrazine	6,80	6,80
353-42-4	éthérate diméthylique de trifluorure de bore	6,80	6,80
460-19-5	cyanogène	4,50	4,50
463-49-0	propadiène	4,50	4,50
463-51-4	cétène	0,22	0,22
463-58-1	sulfure de carbonyle	4,50	4,50
463-82-1	diméthyl-2,2 propane	4,50	4,50
504-60-9	pentadiène-1,3	4,50	4,50
506-68-3	bromure de cyanogène	6,80	6,80
506-77-4	chlorure de cyanogène	4,50	4,50
509-14-8	tétranitrométhane	4,50	4,50
542-88-1	éther dichlorodiméthylique	0,45	0,45
556-64-9	thiocyanate de méthyle	9,10	9,10
557-98-2	chloro-2 propène	4,50	4,50
563-45-1	méthyl-3 butène-1	4,50	4,50
563-46-2	méthyl-2 butène-1	4,50	4,50
584-84-9	toluène-2,4 diisocyanate	4,50	4,50
590-18-1	butène-2 cis	4,50	4,50
590-21-6	chloro-1 propène	4,50	4,50
594-42-3	mercaptan méthylique perchloré	4,50	4,50
598-73-2	bromotrifluoréthylène	4,50	4,50
624-64-6	butène-2 trans	4,50	4,50
624-83-9	isocyanate de méthyle	4,50	4,50
627-20-3	pentène-2 cis	4,50	4,50
630-08-0	monoxyde de carbone	6,80	6,80
646-04-8	pentène-2 trans	4,50	4,50
689-97-4	acétylène de vinyle (butényne)	4,50	4,50
814-68-6	chlorure d'acryloyle	2,27	2,27
1330-20-7	xylènes	8 000,00	8 000,00
1333-74-0	hydrogène	4,50	4,50
4109-96-0	dichlorosilane	4,50	4,50
4170-30-3	crotonaldéhyde	9,10	9,10
7439-97-6	mercure	1,00	1,00
7446-09-5	dioxyde de soufre	2,27	2,27
7446-11-9	trioxyde de soufre	4,50	4,50
7550-45-0	tétrachlorure de titane	1,13	1,13
7616-94-6	fluorure de perchlore (trioxychlorofluorure)	6,80	6,80
7637-07-2	trifluorure de bore	2,27	2,27
7647-01-0	acide chlorhydrique (concentration 30 % ou plus)	6,80	6,80
7647-01-0	chlorure d'hydrogène (anhydre)	2,27	2,27
7664-39-3	acide fluorhydrique (concentration 50 % ou plus)	0,45	0,45
7664-39-3	fluorure d'hydrogène (anhydre)	0,45	0,45
7664-41-7	ammoniaque solution (concentration 20 % ou plus)	9,10	9,10
7664-41-7	ammoniac (anhydre)	4,50	4,50
7697-37-2	acide nitrique (concentration > 80 % ou plus)	6,80	6,80
7719-09-7	chlorure de thionyle	6,80	6,80
7719-12-2	trichlorure de phosphore	6,80	6,80
7722-84-1	peroxyde d'hydrogène (concentration 52 % ou plus)	3,40	3,40
7723-14-0	phosphore blanc	1,00	1,00
7726-95-6	brome	4,50	4,50
7775-09-9	chlorate de sodium	10,00	10,00

SCHEDULE 1 — *Continued*LIST OF SUBSTANCES — *Continued*

Column 1	Column 2	
CAS Registry Number*	Substance	
	Minimum Quantity (tonnes)	
7782-41-4	fluorine	0.45
7782-50-5	chlorine	1.13
7783-06-4	hydrogen sulphide	4.50
7783-07-5	hydrogen selenide	0.22
7783-60-0	sulphur tetrafluoride	1.13
7784-34-1	arsenic trichloride (arsenous trichloride)	6.80
7784-42-1	arsine	0.45
7790-94-5	chlorosulphonic acid	4.50
7790-98-9	ammonium perchlorate	3.40
7791-21-1	chlorine monoxide (dichlorine oxide)	4.50
7803-51-2	phosphine	2.27
7803-52-3	stibine	2.27
7803-62-5	silane	4.50
8006-14-2	natural gas	4.50
8014-95-7	sulphuric acid, fuming (oleum)	4.50
8030-30-6	naphtha	50.00
10025-78-2	trichlorosilane	4.50
10025-87-3	phosphorus oxychloride	2.27
10035-10-6	hydrogen bromide (hydrobromic acid)	2.25
10049-04-4	chlorine dioxide	0.45
10102-43-9	nitric oxide	4.50
10102-44-0	nitrogen dioxide	1.13
10294-34-5	boron trichloride	2.27
13463-39-3	nickel carbonyl	0.45
13463-40-6	iron pentacarbonyl	1.13
19287-45-7	diborane	1.13
20816-12-0	osmium tetroxide	0.22
25167-67-3	butylene (butene)	4.50
26471-62-5	toluene diisocyanate	4.50
86290-81-5	gasoline (motor fuel)	150.00

* The Chemical Abstracts Service (CAS) Registry Number is the property of the American Chemical Society and any use or redistribution is not permitted without the prior written permission of the American Chemical Society, except if the use or redistribution is required by law.

ANNEXE 1 (*suite*)LISTE DES SUBSTANCES (*suite*)

Colonne 1	Colonne 2	
Numéro d'enregistrement CAS*	Substance	
	Quantité minimale (Tonne métrique)	
7782-41-4	fluor	0,45
7782-50-5	chlore	1,13
7783-06-4	sulfure d'hydrogène	4,50
7783-07-5	séléniure d'hydrogène	0,22
7783-60-0	tétrafluorure de soufre	1,13
7784-34-1	trichlorure d'arsenic (chlorure d'arsenic)	6,80
7784-42-1	arsine	0,45
7790-94-5	acide chlorosulfonique	4,50
7790-98-9	perchlorate d'ammonium	3,40
7791-21-1	oxyde de dichlore	4,50
7803-51-2	phosphine	2,27
7803-52-3	stibine	2,27
7803-62-5	silane	4,50
8006-14-2	gaz naturel liquéfié	4,50
8014-95-7	acide sulfurique, fumant (oléum)	4,50
8030-30-6	naphtha	50,00
10025-78-2	trichlorosilane	4,50
10025-87-3	oxychlorure de phosphore	2,27
10035-10-6	bromure d'hydrogène (acide bromhydrique)	2,25
10049-04-4	dioxyde de chlore	0,45
10102-43-9	oxyde nitrique (monoxyde d'azote)	4,50
10102-44-0	dioxyde d'azote	1,13
10294-34-5	trichlorure de bore	2,27
13463-39-3	nickel-tétracarbonyle	0,45
13463-40-6	fer pentacarbonyle	1,13
19287-45-7	diborane	1,13
20816-12-0	téetroxyde d'osmium	0,22
25167-67-3	butylène (butène)	4,50
26471-62-5	diisocyanate de toluène	4,50
86290-81-5	essence (carburants pour moteur d'automobile)	150,00

* Le numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service (CAS) est la propriété de l'American Chemical Society. Toute utilisation ou redistribution non suggérées par la loi est interdite sans l'autorisation écrite préalable de l'American Chemical Society.

SCHEDULE 2
(*Subsections 4(1) and (4)*)

IDENTIFICATION OF SUBSTANCE AND PLACE

NOTICE AND STATEMENT OF CERTIFICATION

1. *Location of a Place Where One or More Substances are Located*

Name or description of facility _____
 Street address _____
 City and province _____
 Postal code _____

Geo-referenced location _____

Contact person (name or title) _____
 Telephone # () _____
 Fax # (if available) () _____
 E-mail (if available) _____

ANNEXE 2
(*paragraphes 4(1) et (4)*)

RENSEIGNEMENTS SUR LES SUBSTANCES ET LES LIEUX OÙ ELLES SE TROUVENT

AVIS ET ATTESTATION

1. *Lieu où se trouve une ou plusieurs substances :*

Nom ou description de l'installation _____
 Adresse municipale _____
 Ville et province _____
 Code postal _____

Géocodage de l'emplacement _____

Personne-ressource (nom ou titre) _____
 Numéro de téléphone () _____
 Numéro de télécopieur* () _____
 Adresse électronique* _____
 *le cas échéant _____

SCHEDULE 2 — *Continued*

ANNEXE 2 (*suite*)

IDENTIFICATION OF SUBSTANCE
AND PLACE — *Continued*

RENSEIGNEMENTS SUR LES SUBSTANCES ET LES
LIEUX OÙ ELLES SE TROUVENT (*suite*)

Alternate contact person (name or title) _____
 Telephone # () _____
 Fax # (if available) () _____
 E-mail (if available) _____

Autre personne-ressource (nom ou titre) _____
 Numéro de téléphone () _____
 Numéro de télécopieur* () _____
 Adresse électronique* _____
 *le cas échéant _____

2. *Head Office (if different from above)*

2. *Siège social (si différent des renseignements ci-dessus)*

Name of person _____
 Carrying on business as _____
 Street address _____
 City and province _____
 Postal code _____
 Mailing address if different from street
 address _____

Nom de la personne _____
 Dénomination sociale _____
 Adresse municipale _____
 Ville et province _____
 Code postal _____
 Adresse postale si différente de
 l'adresse municipale _____

Contact person (name or title) _____
 Telephone # () _____
 Fax # (if available) () _____
 E-mail (if available) _____

Personne-ressource (nom ou titre) _____
 Numéro de téléphone () _____
 Numéro de télécopieur* () _____
 Adresse électronique* _____
 * le cas échéant _____

Alternate contact person (name or title) _____
 Telephone # () _____
 Fax # (if available) () _____
 E-mail (if available) _____

Autre personne-ressource (nom ou titre) _____
 Numéro de téléphone () _____
 Numéro de télécopieur* () _____
 Adresse électronique * _____
 * le cas échéant _____

3. *For each Substance Located at the Place*

3. *Pour chaque substance qui se trouve dans un lieu :*

Name of substance: _____
 CAS Registry Number: _____
 UN Number, if applicable: _____
 Maximum expected quantity during the
 calendar year: _____
 National Pollutant Release Inventory
 number, if applicable: _____

Nom de la substance : _____
 Numéro d'enregistrement CAS : _____
 Numéro ONU, le cas échéant : _____
 Quantité maximale prévue au cours de
 l'année civile : _____
 Numéro de l'inventaire national des
 rejets de polluants, le cas échéant : _____

NOTE: Please provide the information set out in section 3 for each substance that is located at the place.

Fournir les renseignements visés à l'article 3 pour chacune des substances qui se trouvent dans un lieu.

I hereby certify that the information provided in this Schedule is true, accurate and complete.

J'atteste que les renseignements soumis en application de la présente annexe sont véridiques, exacts et complets.

Signature of the person or duly authorized representative

_____ (nom et titre)

Please print name _____

_____ (date)

Title _____

_____ (signature de la personne ou de son représentant)

Date _____

SCHEDULE 3
(Subsection 5(3))

ANNEXE 3
(paragraphe 5(3))

PREPARATION OF AN ENVIRONMENTAL
EMERGENCY PLAN

ÉLABORATION D'UN PLAN D'URGENCE
ENVIRONNEMENTALE

PART 1

PARTIE 1

REPORT

RAPPORT

1. *Location of a Place Where One or More Substances are Located*

Name or description of facility _____
Street address _____
City and province _____
Postal code _____
Name of each substance at the place _____

1. *Lieu où se trouve une ou plusieurs substances :*

Nom ou description de l'installation _____
Adresse municipale _____
Ville et province _____
Code postal _____
Nom de chacune des substances _____

2. *Use of Prior Plans*

2.1 Are you using an environmental emergency plan prepared or implemented on a voluntary basis?

Yes/No

2.2 Are you using an environmental emergency plan prepared or implemented for another government?

Yes/No

If yes, please specify.

2.3 Are you using an environmental emergency plan prepared or implemented under another Act of Parliament?

Yes/No

If yes, please specify.

2. *Utilisation de plans existants*

2.1 Utilisez-vous un plan d'urgence environnementale déjà élaboré ou exécuté à titre volontaire?

Oui/Non

2.2 Utilisez-vous un plan d'urgence environnementale déjà élaboré ou exécuté à la demande d'un autre gouvernement ?

Oui/Non

Si oui, préciser.

2.3 Utilisez-vous un plan d'urgence environnementale déjà élaboré ou exécuté au titre d'une autre loi fédérale ?

Oui/Non

Si oui, préciser.

3. *Local-level Involvement*

3.1 Have local authorities been involved in the plan's development?

Yes/No

If yes, please specify the names of the local authorities.

3.2 Have community or interest groups been involved in the plan's development?

Yes/No

If yes, please specify the names of the community or interest groups.

3.3 Is the plan or its relevant parts available to the appropriate local authorities who may be involved in an emergency response, such as the police and fire departments?

Yes/No

3. *Participation à l'échelon local*

3.1 Est-ce que les autorités locales ont participé à l'élaboration du plan ?

Oui/Non

Si oui, préciser le nom des autorités locales.

3.2 Est-ce que la collectivité ou des groupes d'intérêt ont participé à l'élaboration du plan ?

Oui/Non

Si oui, préciser le nom de la collectivité ou des groupes d'intérêts.

3.3 Est-ce que le plan ou ses parties pertinentes ont été mises à la disposition des autorités locales susceptibles d'être impliquées lors d'une intervention d'urgence, telles que la police et les pompiers ?

Oui/Non

SCHEDULE 3 — *Continued*

ANNEXE 3 (*suite*)

PREPARATION OF AN ENVIRONMENTAL EMERGENCY PLAN — *Continued*

ÉLABORATION D'UN PLAN D'URGENCE ENVIRONNEMENTALE (*suite*)

4. *Environmental Emergency Plan Information*

For each substance for which the environmental emergency plan is prepared complete the following:

Substance _____
 CAS Registry Number _____
 Nature of activities at the place where the substance is located _____

Is the substance (check (√)):
 (a) manufactured ()
 (b) processed ()
 (c) stored ()
 (d) other* ()
 *please explain

4. *Information sur le plan d'urgence environnementale*

Pour chaque substance visée par le plan d'urgence environnementale fournir les renseignements suivants :

Substance _____
 Numéro d'enregistrement CAS _____
 Nature des activités au lieu où se trouve la substance _____

Est-ce que la substance est (cocher (√)):
 a) fabriquée ()
 b) transformée ()
 c) stockée ()
 d) autre* ()
 * préciser

PART 2

PARTIE 2

NOTICE

AVIS

I hereby certify that an environmental emergency plan has been prepared and that the information provided in Part 1 is true, accurate and complete.

J'atteste qu'un plan d'urgence environnementale a été élaboré et que les renseignements soumis en application de la partie 1 de la présente annexe sont véridiques, exacts et complets.

Signature of the person or duly authorized representative _____

_____ (nom et titre)

Please print name _____

_____ (date)

Title _____

_____ (signature de la personne ou de son représentant)

Date _____

SCHEDULE 4 (Section 6)

ANNEXE 4 (article 6)

NOTICE

AVIS

IMPLEMENTATION AND TESTING OF AN ENVIRONMENTAL EMERGENCY PLAN

EXÉCUTION ET MISE À L'ESSAI D'UN PLAN D'URGENCE ENVIRONNEMENTALE

1. *Location of a Place Where One or More Substances are Located*

1. *Lieu où se trouve une ou plusieurs substances :*

Name or description of facility _____
 Street address _____
 City and province _____
 Postal code _____
 Name of each substance at the place _____

Nom ou description de l'installation _____
 Adresse municipale _____
 Ville et province _____
 Code postal _____
 Nom de chacune des substances _____

2. *Implementation and Testing of the Environmental Emergency Plan*

2. *Exécution et mise à l'essai du plan d'urgence environnementale*

Date of testing of the plan _____

Date de mise à l'essai du plan _____

List any local authorities or community organizations or interest groups that have been involved in testing of the plan

Nommer les autorités locales, les organismes communautaires et les groupes d'intérêt ayant participé à la mise à l'essai du plan

I hereby certify that an environmental emergency plan has been implemented and tested with respect to the substance referred to in section 1.

J'atteste qu'un plan d'urgence environnementale a été exécuté et mis à l'essai à l'égard de la substance précisée à l'article 1 de la présente annexe.

Signature of the person or duly authorized representative

(nom et titre)

Please print name _____

(date)

Title _____

(signature de la personne ou de son représentant)

Date _____